

L'apprentissage de l'orthographe

Michel Fayol

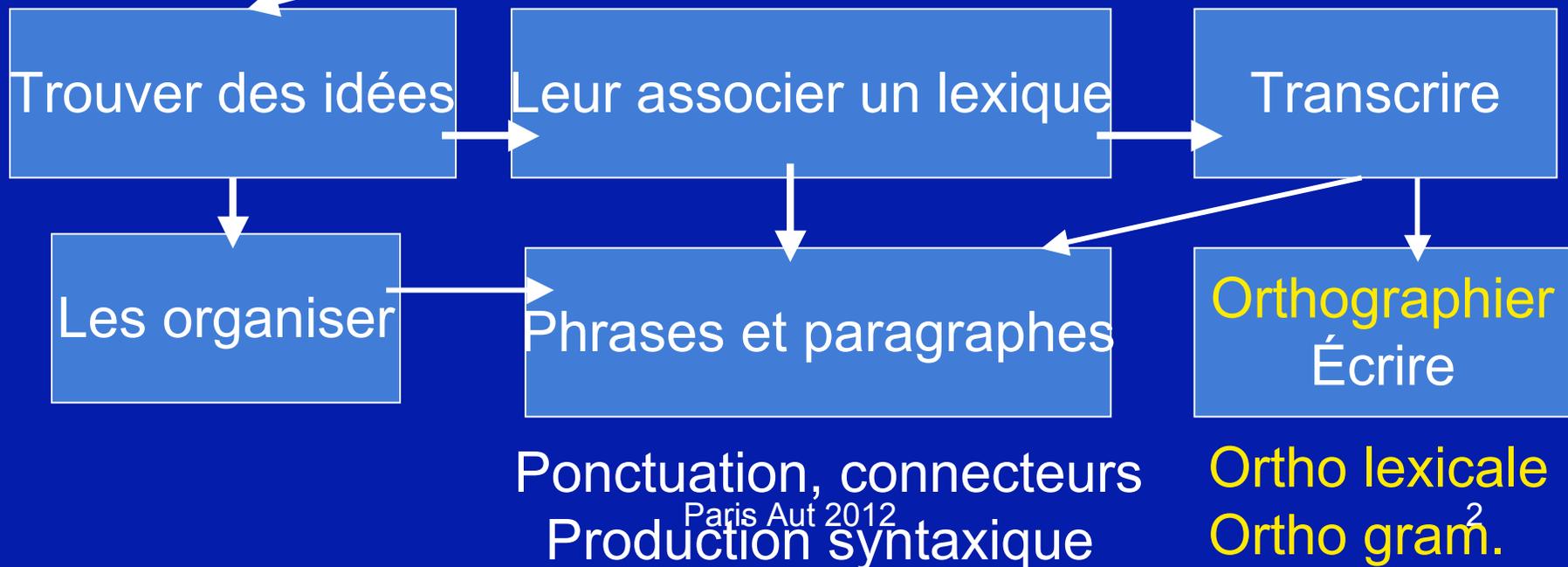
Université Blaise Pascal & CNRS

Michel.fayol@univ-bpclermont.fr

Rédiger un bref texte

Une hiérarchie d'objectifs: des priorités

Des **idées** organisées et intégrées puis mises en forme et transcrites lisiblement et sans fautes



L'orthographe comme sous-objectif

- Une composante parmi d'autres;
- Une position hiérarchique non dominante;
- **Contraint le temps consacré** à l'enseignement et à l'apprentissage;
- Nécessité de définir des **objectifs précis** (savoirs et savoir faire stables et d'emploi flexible), des procédures **d'intervention** et **d'évaluation**;

1. Le système orthographique du français

Un système alphabétique
inconsistant;
différentes dimensions

Le Français écrit : un système alphabétique

- **Un système alphabétique.**
 - **Système idéal**: une lettre correspond à un phonème.
 - En Français, **plus de phonèmes** (32 à 36) **que de lettres**; d'où le graphème comme unité (ch/ph/au/i/eau/ou);
 - Certains phonèmes peuvent se transcrire de **plusieurs manières** (inconsistance PO): les 36 phonèmes du Français peuvent être transcrits par 130 graphèmes;
 - Le Français écrit comporte aussi des **lettres muettes** (théâtre; hôpital);
 - Le Français écrit comporte **des marques morphologiques** n'ayant le plus souvent pas de correspondant oral (« les poules rousses picorent »; « notre amie est fâchée »; grand, petit);

• *Catach, 1984; Gak, 1976; Dubois, 1969; Sprenger-Charolles, 2003; Jaffré & Fayol, 2008*

En conséquence

- Le connaissance du principe alphabétique et des correspondances PG (et GP) ne suffit pas;
- Nécessité de connaissances **orthographiques spécifiques** (lexicales) et **générales** (régularités; sous-groupes de lettres);
- Nécessité de connaissances **morphologiques** (dérivations et flexions) : marques, conditions d'application, mise en œuvre;

Connaissances orthographiques spécifiques et générales

- Les **connaissances lexicales** sont nécessaires pour écrire :
 - pomme et non pome,
 - rideau et non rido ou ridau,
 - jardin et non geardain,qui se prononcent pareillement;
- S'ajoute la sensibilité aux **régularités orthographiques**: on écrit *pomme* mais non *ppome*, *cor* mais non *corr*; problème des **doubles consonnes** ou de la position de **h**;
- *Pacton et al., 2001, 2002, 2005*

Bilan des erreurs

- Les erreurs les plus fréquentes:
 - Les accents;
 - Le doublement des consonnes (acompli; préoccupé; jetter;);
 - Les accords en nombre et en genre des noms, verbes et surtout adjectifs;
 - Les confusions participe passé et infinitif;
 - *Lucci & Millet, 1994; Chervel & Manesse, 1989; Pothier & Pothier, 2003*

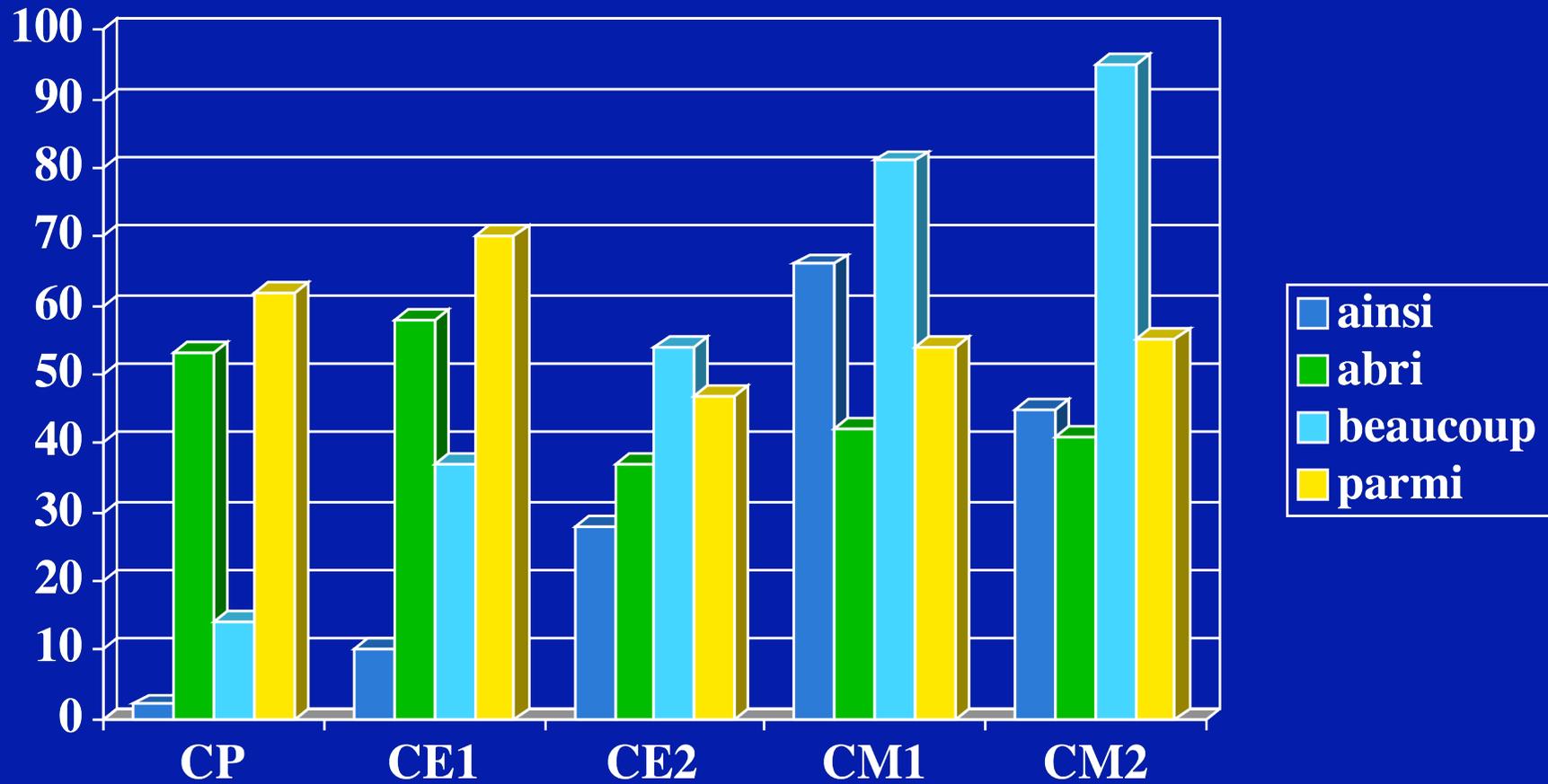
Trois problèmes

- La découverte du **principe alphabétique** et l'apprentissage des relations entre phonèmes et graphèmes;
- L'apprentissage de la **forme orthographique** des mots et des **régularités**;
- L'apprentissage de la **morphologie** : **dérivations** (dire -> redire, médire) et **flexions** (dire -> dirent..; timbre -> timbres, timbrent);

2. L'élaboration du lexique orthographique

A la fois très précoce et très lente;
importance de l'effet de fréquence;

Une lente évolution



Pothier & Pothier, 2003

Paris Aut 2012

11

L'apprentissage de l'orthographe lexicale

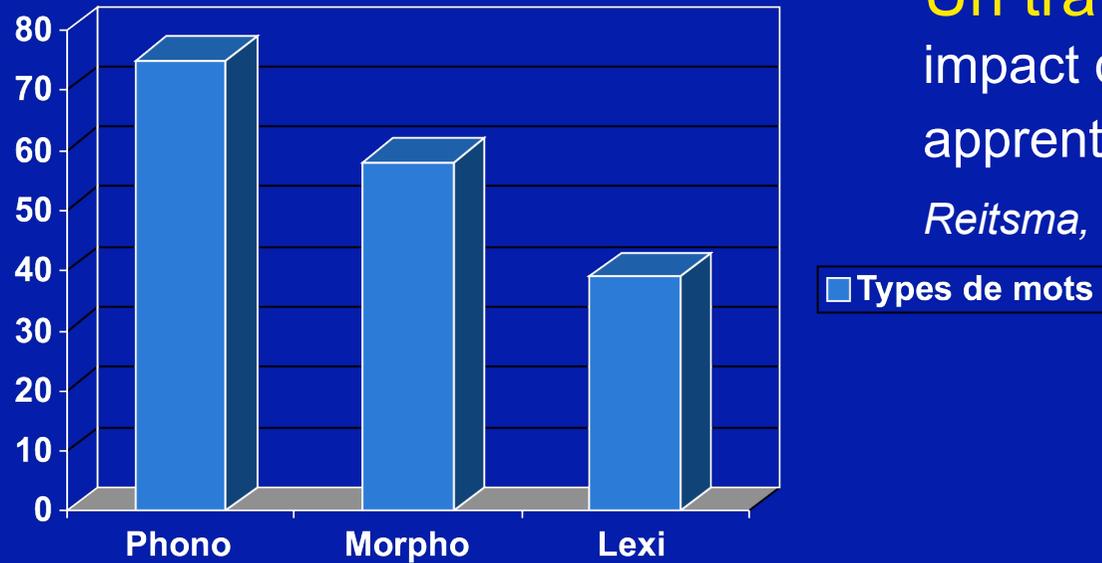
- Apprentissage largement **implicite**, par le biais de la **lecture**: déchiffrer un mot suffirait à en mémoriser la forme (*Share, 1995, 1999, 2004*); partiellement vrai (*Fayol et al., 2009*); différences interindividuelles; effet de fréquence;
- Réussite malgré la complexité de certains mots; Erreurs systématiques avec **certains mots** (*trombone*), malgré leur fréquence (*Burt & Tate, 2002*); Nécessité d'un **enseignement explicite** (*Graham, 2009*);

Conséquences

- Établir des **listes de mots** particulièrement **difficiles**; **progressions** à élaborer;
- Travailler l'apprentissage des mots **en lecture et en écriture**, voire en associant d'autres modalités;
- Éviter la présentation d'items à l'orthographe erronée;
- Élaborer des protocoles **d'enseignement et d'apprentissage explicites systématique** : espacement, consolidation, travail de remémoration (plutôt que de relecture), etc. ; séances brèves mais fréquentes;

La morphologie des dérivations

Sénéchal, 2006



Un travail à engager: quel impact des enseignements et apprentissages explicites? (Hilte & Reitsma, 2009)

Exemples de mots dictés :

Phonologiques : castor, divan, moulin, violon, détour;

Morphologiques : bavard, marquis, lourd, idiot, délicat;

Lexicaux : foulard, crachat, pétard, escargot, effort

3. Apprendre la morphologie flexionnelle écrite

Trois questions

Trois questions

- Les enfants **comprennent-ils** que les marques -s et -nt sont associées au pluriel? Et -e au féminin?
- Les enfants **savent-ils** quelle(s) marque(s) utiliser?
- Les enfants **utilisent-ils** ces marques en production? Sinon, pourquoi?

Production et interprétation des marques du pluriel

Les enfants doivent fournir le singulier ou le pluriel après avoir reçu, respectivement, le pluriel ou le singulier. Ils doivent aussi choisir parmi deux illustrations celle qui correspond à la formulation écrite.

*Totereau, Thévenin & Fayol, 1997;
Fayol et al., 1999*

a. Noun Production
Il y a deux _____ .
(There are two _____.)
Drawing: Two identical lamps.

b. Verb Production
Les cheminées _____ .
(The chimneys _____.)
Drawing: Two identical houses with smoke coming from their chimneys.

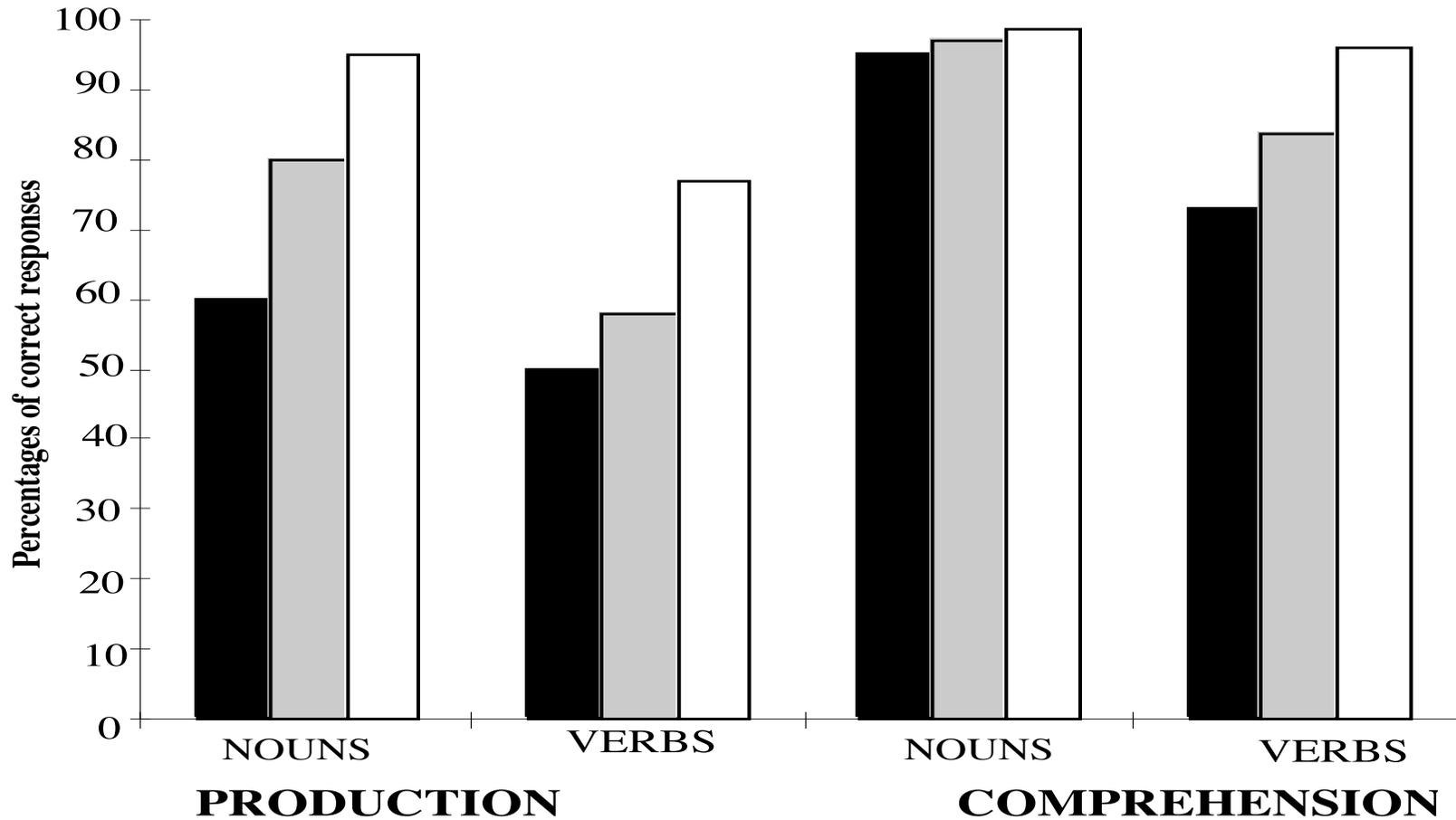
c. Noun Comprehension
les poissons
(the fishes)
2 Drawings, 1 Word
Drawing: Two identical fish.

d. Verb Comprehension
Ils marchent
(They walk)
2 Drawings, 1 Word
Drawing: One person walking and two people walking.

e. Noun Comprehension
la pomme les pommes
(the apple) (the apples)
1 Drawing, 2 Words
Drawing: Three identical apples.

f. Verb Comprehension
Ils volent Il vole
(They fly) (It flies)
1 Drawing, 2 Words
Drawing: One bird flying.

Production et compréhension des marques du pluriel



Fayol, Thévenin, Jarousse & Totereau, 1999

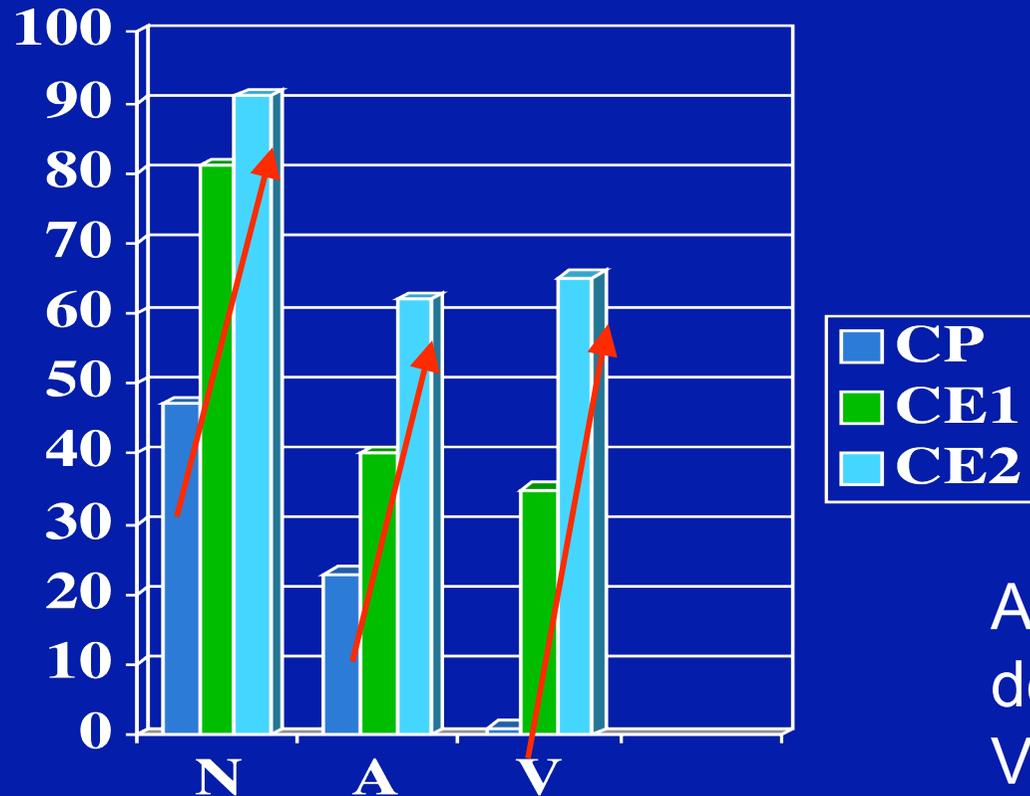
Noir : CP; Gris: CE1; Blanc: CE2

Production et compréhension des marques du pluriel

- Compréhension précoce de l'association entre **-s et pluralité**; pour les noms; plus tard pour les adjectifs;
- Compréhension **moins assurée** et moins précoce de l'association entre **-nt et pluralité**;
- **Production**, même en situation simplifiée, **très en deçà** de la compréhension;
- Capacité précoce de **repérage et de correction** des erreurs (*Largy, 2001*);

Performances aux accords N, A, V

18 classes de 5 écoles, 6 par niveau (CP, CE1 et CE2)



- 2880 noms,
1440 adjectives,
1440 verbes;

Accords exacts : tâches
de complètement: $N > A$;
V.

Thévenin, Totereau, Fayol & Jarousse, 1999

Des erreurs qui perdurent

« Ils ne mouraient pas tous , mais tous étaient frappés » La Fontaine

- Le chien des voisins arrivent (*Fayol, Largy, & Lemaire, 1994*);
- Le facteur a des lettres et il les timbres (*Largy, Fayol, & Lemaire, 1996*);
- Ces erreurs - dites «d'experts » apparaissent en CM2 quand l'utilisation des accords est devenue « courante »; elles subsistent chez d'adulte lorsque l'attention est divertie; remémoration directe des formes fléchies (*Mitchell et al., 2011; Fayol, Hupet, & Largy, 1999*)

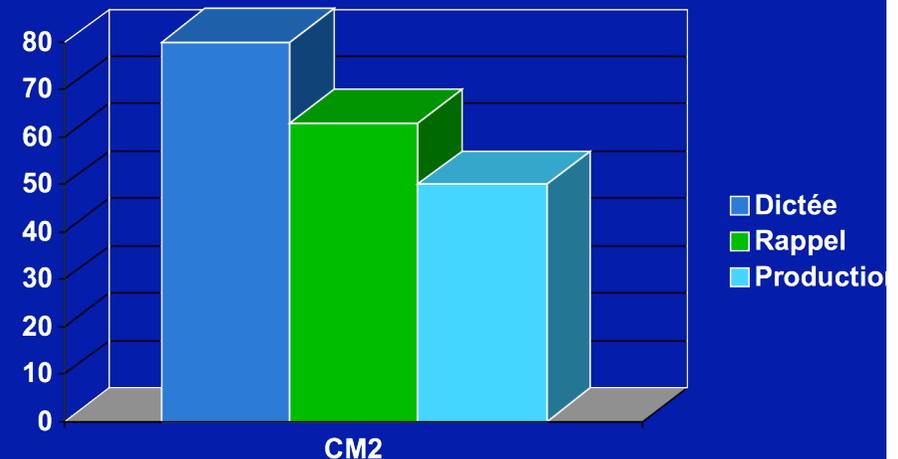
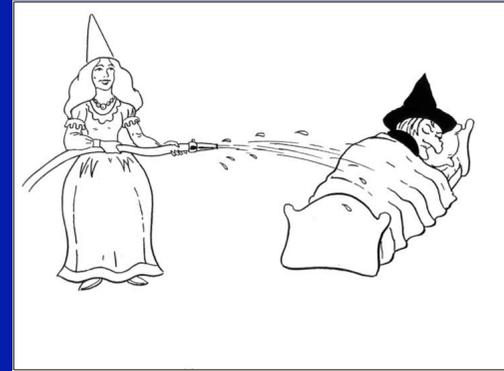
Impact des types d'activités

Fragilité des savoir-faire

Trois tâches: accord en genre

Bourdin et al., 2011

- **Énoncé** : *La fée arrose la sorcière qui est endormie;*
- Dictée mot à mot;
- Rappel écrit (phrase entière mémorisée temporairement puis rappelée);
- Production (par amorçage;
- *Bock et al., 1991*);



Conclusion

- L'apprentissage des marques et des « règles » concernant leur usage est une chose; assez facile à induire;
- La **mise en œuvre** dépend des activités: **partage de l'attention et de la mémoire**;
- Nécessité de concevoir des activités imposant de **gérer les accords dans des situations de plus en plus « coûteuses »**; progressions;

4. Enseigner les accords en nombre?

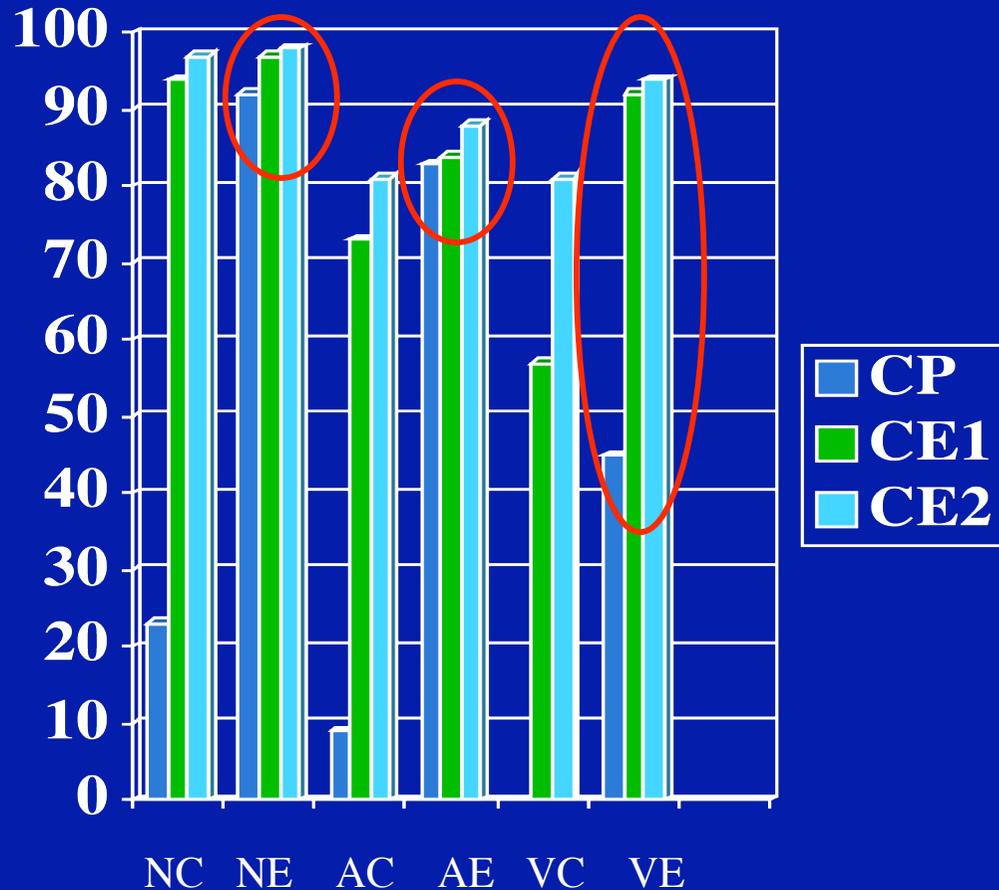
Quelle efficacité?

Enseigner et apprendre les flexions du nombre

- **Pré-test, Intervention et post-test;**
- **Test:** 80 items (40 sing. 40 plur) de différents types: Art N (les légum-); ANA (les cravat-tricolor-); PrV (ils siffl-); ANVAN (le dentist-soign- la molair-);
- **Enseignement systématique sur 3 semaines** (20mn jour x 3 jours /sem): du marquage du nom au verbe puis adjectif; puis tout;
- **Exercices:** copier le modèle; transcrire au sing (vs pluriel) avec modèle; compléter (Les facteu-distribu- les lettr-)

Enseigner et apprendre les flexions: Post-test

Accords corrects



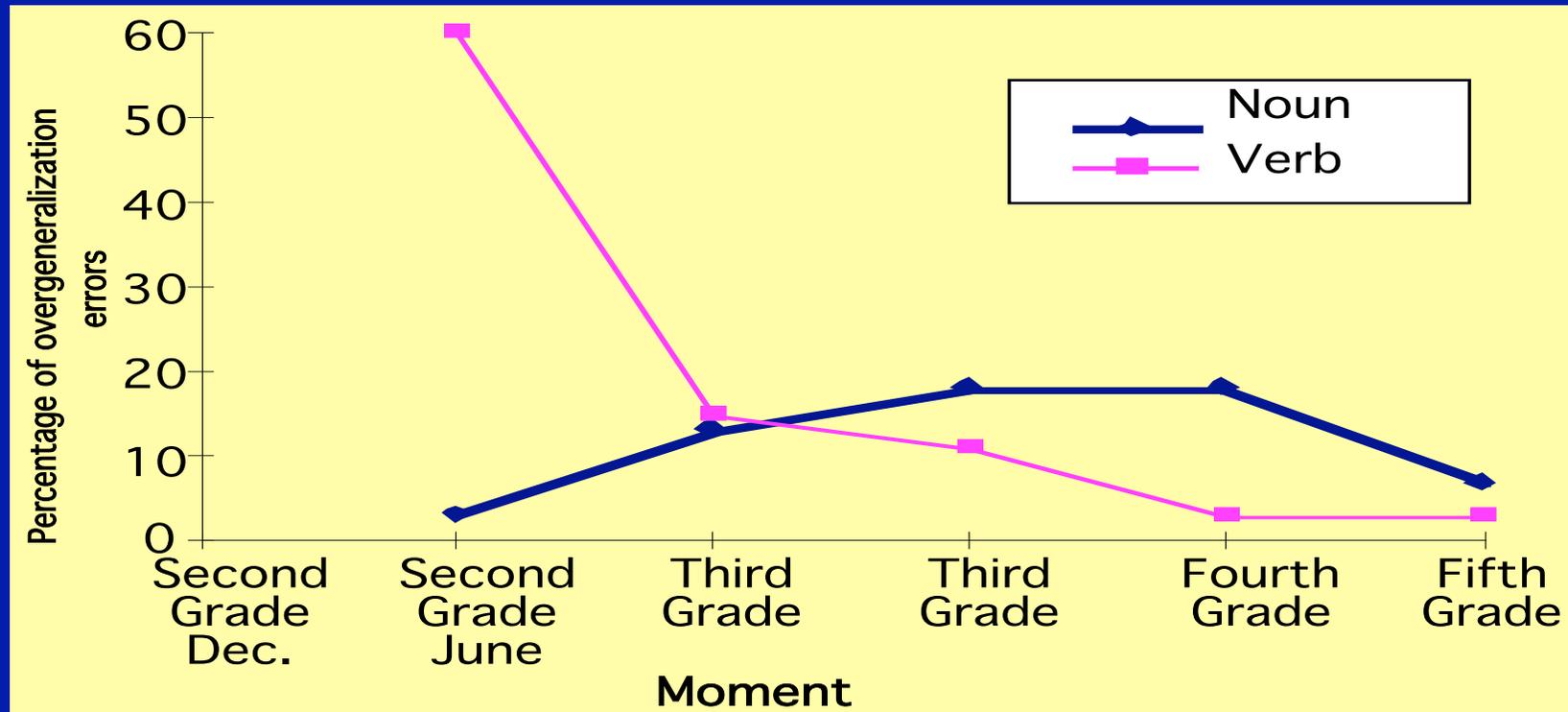
NC, AC, et VC : Groupe
Contrôle;

NE, AE, et VE Groupes
Expérimentaux recevant
à la fois entraînement et
feed-back;

**Progression très rapide
des accords corrects** avec
N et A en CP et V en
CE1 et CE2;

Thévenin, Totereau, Fayol & Jarousse, 1999; Fayol et al., 1999

Surgénéralisation des flexions nominale ou verbale



Totereau, Barrouillet & Fayol, 1998

Substitutions surtout fréquentes avec les **homophones**

Au total

- La morphologie flexionnelle peut s'apprendre et s'enseigner explicitement : règles suivies d'exercices et de feed-back (*Anderson, 1993; Logan, 1988*); apprentissage procédural : toute diminution de la pratique et du feed-back (évaluations) induit une baisse de performance;
- Problèmes avec les **homophones** (timbres; fixe..); question du rôle de la **grammaire** (*Largy et al, 1996; Hemforth et al., 2010*);
- Des erreurs apparaissent chez les « experts »; **configurations à risque** (*Il les aime; il les timbre*) à travailler spécifiquement (*Largy, Dédeyan, & Hupet, 2004*);

Deux questions

- Un enseignement explicite de la morphologie flexionnelle conduit-il à un apprentissage :
 - **Stable**: performances ne diminuant pas statistiquement à moyen (1 mois) et long (3 mois) terme;
 - **Généralisable** à des items nouveaux (*Hilte & Reitsam, 2009*);

5. Pour conclure

- Travail spécifique sur l'enseignement et l'apprentissage de **l'orthographe lexicale**: problème de la précision des représentations (*Ehri, 2005; Perfetti, 1992*); rôle de l'écriture (*Conrad, 2008*);
- Question de l'acquisition des **régularités orthographiques**: que faire? Quelle exploitation pédagogique?
- Reste à effectuer un travail sur l'apprentissage de la morphologie des **dérivations**: l'enseigner explicitement?
- Travail spécifique sur l'enseignement et l'apprentissage de l'orthographe dite grammaticale; travailler l'auto-évaluation; rôle de la grammaire;

Merci pour votre attention

Michel.fayol@univ-bpclermont.fr